

# FORDÍTÁSOK.

## I.

### **Matvej elta jeming ajkol-jastipsa.**

#### *I. Og.*

1. Isus Hristos rud-nebek, Tavit pog, Avram pog.
2. Avram tajs Isak, Isak tajs Jakop, Jakop tajs Juda i lu apsilal;
3. Juda tajs Tares i Zar Famar imel elta, Fares tajs Esrom, Esrom tajs Aram;
4. Aram tajs Minadav, Minadav tajs Nasson, Nasson tajs Salmon;
5. Salmon tajs Voos Rahav imel elta, Voos tajs Ovit Ruf imel elta, Ovit tajs Jesej;
6. Jesej tajs Tavit han, Tavit han tajs Solomon Urija imel elta;
7. Solomon tajs Rovam, Rovam tajs Avij, Avij tajs As;
8. As tajs Osaf, Osaf tajs Oram, Oram tajs Osij;
9. Osij tajs Otam, Otam tajs Ahas, Ahas tajs Jesek;
10. Jesek tajs Manas, Manas tajs Amon, Amon tajs Osij;
11. Osij tajs Jekim, Jekim tajs Jehon, i lu apsilal, Vavilon voža kasla jelbina;

12. Vavilon voža kaslta jubina Jehon tajs Salafil, Salafil tajs Sorovavel;

13. Sorovavel tajs Aviut, Aviut tajs Eliakim, Eliakim tajs Asor;

14. Asor tajs Sadok, Sadok tajs Ahim, Ahim tajs Eliut;

15. Eliut tajs Eliazar, Eliazar tajs Matpan, Matpan tajs Jakop;

16. Jakop tajs Osip, Maria iki, mada evi e'ta t'is Isos Hristos nemitšatot.

17. I sid'i aradtel rudet Avram e'ta Tavit vonda nelhošjang rud, i Tavit e'ta Vavilon voža kaslpsa vonda nelhošjang rud, Vavilon voža kaslpsa e'ta Hristos vonda, nelhošjang rud.

18. Isus Hristos t'ipsa si horasna us. Lu ankel Maria, Osip panna hadliptim jubina, s'iri antom hun lin jega volta pitsangen, leramas, lu undrelna tajl jeming lil e'ta.

19. Osip lu ikel, jim ho ulman pa lu olinpela sijaldta an litman, vitšilas šitaman lu pilna kadna manta.

20. Hun lu nomilmas sit, torim lev'i olimna luela kazašas pa jastas: Osip Tavit pog! al hurija v'ita Marija ning imen; lu undrelna t'imot jeming lil e'ta ull.

21. Pog tajl, pa nem luela ponlen Isus; lu lu murel šavijil li kreklal e'ta.

22. Tami izagat edis sit vorna, jena at ull torim e'ta jastimot jelli jastata jeming iki e'ta, madot potarl:

23. Si, evi undrelna vil i tajl pog, i nem luela ponla Emma-nuil, muj ull: mung panna torim.

24. Olim e'ta noh rakimnalna Osip veris sid'i, hod'i torim lev'i pardis, i lu imel visle.

25. I an ussle lu el si vonda, hun jugot lu tajs lu oling pogel; pa iki nem luela pons Isus.

## II. Og.

1. Hun Isus sema pits Vipleem Judej vošna Irot han ulim hadletna, siršna mudra jah hola pelak elta Ierusalim voža jogotset i potarlet :

2. Hoda jilba sema pitim Judej han? mung lu turum huse vantsu hola pelakna, i jogotsu luela og ponta.

3. Sit hulman Irot han nomšna lillas i izagat ulta Ierusalim voštel mur lu panna.

4. I akits izagat ulta og-popet i nebeking jah mur elta, inzišas li eltel, hoda mosl sema pidta Hristosa ?

5. Li jastaset luela : Vipleem Judej vošna ; jelli jastata jeming iki nebekna hanžim sidi :

6. I ning, Vipleem Judej mu, nem moltina aja an ulen Judej oging vožet kińza : ning elta edl lavilta ho, madot ma Israil murem šavijil.

7. Siršna Irot hanija mudra jah vogimna hus etim pora li eltel purilijis ;

8. I liel Vipleem voža kitmalna jastas : manat i tarinlaman purijat navirem olinpela, pa han ujidleta luel, ajkol manema paitat, ma manlem luela og ponta.

9. Li, han partipsa hulmalna, manta pitset, pa si hus, mada si vantset hola pelakna, mans li jelbina, hun jugot jogots i lolimtas si taga ohtina, hoda navirem us.

10. Hus lolimtim kažalamna li amitset šenk un amdipna.

11. Hota longset, kažalaset navirem lu ankel Marija panna, i šanzuh ohtija korijimna luela og ponset ; i li tažel edltimna luela majlipsa tuset, sorni, jeming onk pa jeming voj.

12. Pa olimna liela partipsa us torim elta, an kerlata Irot hoža, i asir jušna manset li irel pela.

13. Lī mannel jubina, si, torīm levī Osip hoža olīmna ulman edis pa jastal: kila, űavīrem pa lu ankel vija, pa honda Jegipet mua, pa ula toda si vonda, hun ma nīngena jastalem; Irot han tam űavīrem kašta pidl, velta luel.

14. Lu kilīs, űavīrem pa lu ankel vīs atīje, pa Jegipet mua mans.

15. Pa us toda Irot han pozalata vonda, torīm jastīpsa sagat jelli jastata jemīng iki eġta, madot potarl: Jegipet mu eġta ma vogsem pogem maotem.

16. Sīršna Irot han kažalas űahīpsa lu ohtīna mudra jah eġta, šenk likažas, pa kitas velta Vīpleem vošna i izagat ulta lu mulalna ho űavīremet kad tal eġta aja, pora sagat, mada mudra jah eġta purījis.

17. Sīršna jelli jastata jemīng iki Jeremija jastīmot veškata jis, madot potarl:

18. Sī Ramna šasl, hollīpsa i selīpsa pa šenk numbi selu; Rahīl hollal lu evī-pohlal olīnpela, pa an lidl volījita, hun lī antomet.

19. Irot han pozalīm jubina si, torīm levī olīmna pasi Osip hoža edltījisāl Jegipet muna ulman,

20. I jastal: kila, vija űavīrem pa lu ankel, pa mana Israīl mua; űavīrem līl kanžimodet pozalaset.

21. Lu kilīs, vīs űavīrem pa lu ankel, i jogots Israīl mua.

22. Hulīs, Arhelaj hana ull Judej vošna lu azel vola, paltamas togo manta, pa olīmna ulman partīpsa hulīs torīm eġta, pungla mans Halīlej mu už ohtīja.

23. Pa togo jogotmalna Nazaret nemba vošna šešmasas jelli jastata jemīng iket jazīng sagat, lu Názarea nemīšāl.

### III. Og.

1. Sī hadletna Ivan, torīm pernaġa longūltīm iki, jogots pa simīltata pits tal Judej muna,

2. I jastas : Kajtijat, si vanamas turum nubit.

3. Lu sit, madot olinpela jelbi jastas jelli jastata jeming iki Isaj sidí potartman : Uta sí šasl tal har tagana : juš toríma taštát i pant luela pajla ležatat.

4. Si Ivan lumídta sah tajís pa mu loví horazíp voj varas ełta verím, pa antiptijilśas níuki antična, a lu levípazel us noví semíng lant pa har voj maví.

5. Sirśna Jerusalim mur, Judej mur aradtel pa Ordan jogan lakka ulta mur izagat edliset lu hoža,

6. I lu ełtel pernjaja longiltijiset Ordan joganna lí kreklal sístamman.

7. Ivan ar mur Fariset pa Saduket lu hoža jitodet pernjaja longta kažalamna jastas liela : Nuríng voj ełta tíimodet ! hoj níngí-lana nomís mas hondta vanamím lík ełta ?

8. Tuvatí veškat kajtipsa.

9. I al nomísatí nen olinpela jastaman »mung azija tajlu Avram.« Ma níngilana jastalem, torím než tam kevét ełta edltal evi-pog Avrama.

10. Už i lajím juget ler hoža hojl ; izagat ulta jug, jím tíi-tipsa an tajtot, jil sevírla pa tuta jutla.

11. Ma níngílan pernjaja longíllalam jink libina kajtíta vorna ; ma jubem jitot ma kíuža tak, ma než an tíjilem lu sopeklal allijita. Lu níngílan pernjaja longíltata pidl jemíng lílna pa jemíng tutna.

12. Sar lu joželna, pa lu lant sem paídta harel sítaml, i akídl šomši lant semlal hožap libija, a lant pom an hurlata tutna labídl.

13. Sirśna Isus jogots Halilej ełta Ordan jogan ohtija Ivan hoža, lu ełta pernjaja longta.

14. A Ivan luel jogo kadlta pits, i potartas : manema mosl níng ełta pernjaja longta, i níng muj ma hoža jilen ?

15. Isus sit ohtija níuhmas luela : al kadla manem ; sidí mene-mín mosl tarmadta izagat ulta veškat ver. Sirśna Ivan luel eslale.

16. Pa si sorana, hun Isus pernaĵa longmal jubina ĵink elta edis, siršna lu ohtina turum haret punžašset, i Ivan kaźalas torim lil, madot jis met tohling voj, pa vohľilijis Isus ohtija.

17. Siršna turum elta potardta si ulim us: sit ma šenk musti pogem ull, madot hoza izagat ulta ma jim nomsem.

#### IV. Og.

1. Si jubina Isus jeming lilna tuvim us tal tagaja, kul hu- zipsa vorna.

2. Neljang atugen pa hadlngen ušltijim jubina jugot lita langmats.

3. Siršna lu hoza jogots huštot i jastas: hun ning torim pog, jasta, tam kevet naua at veršalet.

4. No lu jastas sit ohtija: jeming hanžipsa nebketna sidi jastim ull: hanne-ho i nau leviman an voll, no izagat ulta torim ungil elta edta jazingetna.

5. Si jubina kulna alimsa lucl jeming voza, pa lošaltasa lucl hot langil ohtija,

6. Pa jastal lucla: hun ning torim pog ullen, jil koriĵa; jeming nebket hanžipsajetna jastim ull sidi: ning olinpela lu levilala parcl šavijita ningen, pa jošlal ohtina ningen tulajin, kevi ohtija ning kureenna al vangimlen.

7. Isus jastas lucla: jeming nebket hanžipsajetna i sidi jastim ull: al huza ning tormen.

8. Pasi kulna visa lucl pal rep ohtija, pa izagat ulta mutel vozet i li tazlal lucla šažilal,

9. I jastal lucla: sit izagat ningen a malem, hun šanzuh ohtija korijiman manema og ponlen.

10. Siršna Isus lucla jastal: pungla mana ma elta, kulšiki!

---

2. Langma ta, tehát langmas kelleue.

jeming nebket hanžipsana sidj jastim ull: Torima og pona, pa adel luela lužita.

11. Siršna kuřna hijisa lucl, pa torim levet jogotset, i luela lužitset.

12. Isus Ivan turmaja omsim olinpela hulman Halileja mans.

13. I Nazaret hijimalna jogots i volta pits řaras honing vořna Kapernaumna, Saulon i Nefalim mu užitna,

14. Veřkat at ull jelli jastata jeming iki Isaj jastimot, madot potarl:

15. Saulon pa Nefalim mu, pant ohtina řaras pela, Ordan jogan huvat, Halilej pernala mur,

16. Turmanna omřta hanne-hojet un novı turum kařalaset, pa huna i sorming ishorna omřtodeta novı turum kaltmas.

17. Si pora elřta Isus simřltata i potardta pits: kajřijjat, si vanamas turum nubřt.

18. Halilej řaras lep řořtal sagat lu kařalas kad jaj-apsiangen, Simon Petřra nemřdtot pa Andrej lu apsel, madet řaras pidarna holřp omřtset: li hul veltaslata jah uset.

19. Jastal luela: manatı ma jubem, ma ningřlan verlem hanne-hojet torim mudrana veltaslata jahna.

20. Li izi řosna holřplal hijiman manta pitset lu jubel.

21. Tolta sagat jelsřik pitmal latna kařalas pa kad i řř-pogngen, Jakop pa Ivan Sevedej azel panna hop libina li holřplal jontasman omřtodet, i liel vogemas.

22. Li izi řosna hopel pa li azel hijiset, i lu jubel manta pitset.

23. Isus jangas Halilej mu lovatna, li pojksata hotlalna unltaman nubřt olinpela, jim ajkol sřjaltaman pa izagat ulta muřet, izagat ulta kařet hanne-hojet kutna tungtaka verman.

18. jaj-apsisařen.

24. Ajkol lu olímpela Sirija mu lovatna mans, i lu hoža tutlása aradtel mužingodet arsír mužetna i hošta jumodet i kuľna longimodet i tĩlis-mušna ulimodet i veĩla jumodet, i lu tungtaka liel vers.

25. I lu jubel šenk ar mur jis Halilej eľta, pa Jerusalm eľta, pa Ordan jogan pa pelak eľta.

### V. Og.

1. Mur kažalamna lu rep ohtĩja hungĩs, pa hun omsšas, siršna lu hoža lep jogotset lu unltĩm jahlal.

2. Lu unglel pušmal jubina unltata pits liel sidĩ:

3. Ojanget sidet, madet liel sagat koňara vollet, li vorna turum nubĩt ull.

4. Ojanget hollatodet, li kažinga jilet.

5. Ojanget, madet romet, li jemĩng mu jukandlet.

6. Ojanget, madet kanžlet i lidlet veškat ver, li tarmatĩnga jilet.

7. Ojanget, madet hanne-ho natsalet, si jukana liel natsala.

8. Ojanget sistam sambodet, li torĩm kažalalet.

9. Ojanget, madet šitaka vollet, sit vorna li torĩm pogetna nemĩtsalet.

10. Ojanget sidet, madet vožatlajit veškat ver vorna, li vorlna turum nubĩt ull.

11. Nen ojanget, hun nĩngĩlan nāvrijita, vožadta, arurna nĩngĩlan takĩlije lavĩdta pidlajitan ma vorna.

12. Amdĩtlat i kažinga ulat, nĩngĩlana un justam ull turmet ohtĩna. Izidĩ vožatsajit jelli jastata jemĩng iket, nen jelbina ulimodet.

13. Nen mu sol jukana ulleta; hun sol lu veel uštal, siršna mujna luel verlen solanga? lu už nem moltija an patĩmdta pĩdl, tob luel kim julmata ragil, hanne-hojet kuret jilbija.



14. Nen mura novī ulleta; vož an pusi lankišata rep ohtina lolman.

15. Pa asveša uziptimna put jilbija an omišla, no nor ohtija, i novī verl izagat hot libina ulta mura.

16. Sidi novija at ulleta hanne-hojet jelbina, li at vandlet nen jim veret i nen torim azen sit vorna at sįjallet.

17. Al nomįsat, ma jogotsem sud-sir mujpa jelli jastata jeming jah nebket pasagat verta; ma antom pasagat verta jogotsem no sidet tarmadta.

18. Ma jena ningilana potarlem, soraja turum i mu volla manl, a sud-sir elta než i hanžipsa pos mola i šurtipsa an manl sidi, huu izagat tarmatim an jil.

19. Pa sidi hoj tam aj pamtipsajet elta it pasagat verl, pa sidi hanne-hojet untal, sit turum nubitna aja nemišal; no hoj tam pamtipsajet sagat verl pa sidi untal, sit turum nubitna una nemišal.

20. Ma ningilana jastalem, hun nen veškaten nebeking jah pa orkašta jah veškat numbija an pidl, siršna turum nubta an longleta.

21. Nen hulseta, muj jastim us jis jaha: al vela; hoj hanne-ho vell, sit suda pidl.

22. A ma ningilana jastalem, kuš hoj, takilije likazatot lu lamba-ho ohtija, suda pidl; hoj jastal: ning sump ho, sit og-suda pidl; hoj jastal: ning jelemla ho, si ho tuting šarasa julmata ver ull.

23. Siršna, hun ning jiren tulen torim hota, pa seda nomilma-leu, lamba-hojen ning ohtija nur tajil;

24. Ning jiren seda hįja torim hotna, pa mana, siri imaša si ho panna, pa siršna johta i ning jiren torima tuva.

25. Imaša soraja ning nuring hojen panna, juš ohtina ulten puřang, nuring hojenna ningen sud-hoja al masajin, a sud-hona al masajin turma-hot šavįjita hoja, pa al jutsajin ningen turma-hot libija.

26. Jena jastalem nīngena, an edlen toltā si vonda, hun an malen hīzim voh-pelak.

27. Nen hulseta, muj jastīm us jis jaha: rahta ne, pa ho ne, mola evi panna al jurtija!

28. A ma nīngīlana jastalem, kuš hoj ankīrmal imi ohtija krek verta nomīsna, si ho si ne pilna lu samelna krek vers.

29. Hun nīng jim pelak semen nīogen hušl, menma lucl i pungla nīng elta julma; jima nīngena jil, hun naklan e'ta i mada nak at ušl, anta nīng nōgajen izagat tutīng šarasa julmala.

30. Pa hun nīng jim pelak jožen hušl nīngen, hol sevīrma pa nīng elta pungla julma; jima nīngena jil, hun nīng naklan e'ta i nak at ušl, anta nōgajen izagat julmala tutīng šarasa.

31. Izidī jastīm us: hoj lu imel pilna kadna manl, si ho at mal lucla kadna manta nebek.

32. A ma nīngīlana jastalem, hoj kadna manl lu imel panna krek vermel sajīt, si ho parcl lucla pa ho panna krek verta; pa hoj kadna manīm ne pilna ventšatījil, si ho si imi panna krek verl.

33. Izidī nen hulseta, mola jastīm us jis jaha: nūltīpsajen pasagat al vera, no sidī vera, hodī nūltsen torīm jezalt.

34. A ma nīngīlana jastalem, volla al nūlta, anta turumna, sit lu torīm omīsta jemīng pazana ull;

35. Anta muna, lu torīm kuret jilbi taga; anta Jerusalmīna, sit lu un han voža ull;

36. Anta nīng ogenna al nūlta, nīng an puslen než i ubīt novija mujpa pītija verta.

37. No at ull nīng nūltīpsa jazingen: pa hodī, pa hodī! antom, antom! a muj si numbija ull, sit kuš e'ta.

38. Nen hulseta, muj jastīm us: sem sem jukana, pa penk penk jukana!

39. A ma nīngīlana jastalem: nīngen ketīmta hoja al jerša;

no hun hoj hadnal ningen jim pelak venž punglena, šažimta luela kimit venž punglen.

40. I hoj lidta pidl suda manta ning pilna, jernasen ning elta vita vorna, mija luela i kaftanen.

41. Pa hoj ningen vohta pidl i versta, mana lu pilna kadn.

42. Ning elta vohta hoja mija, pa pitsaja ning vita langata ho elta al honda.

43. Nen hulseta, muj jastim us : ning isirpa hojen mustija taja, pa likinga ula ning kuting hojen pilna.

44. A ma ningilana jastalem, mustija tajat nen kuting jahlan, jim jazing jastat ningilan lavidtodet olinpela, jim verat nen panna likinga ultodeta, i torima pojksat ningilan šugadtodet pa vožadto-det olinpela.

45. At jileta nen turum azen pogetna ; lu pardl lu nagla ellita adim i jim hanne-hojet ohtina, pa jert kidl veškatodet i veškatla hojet ohtija.

46. Hun nen mustija tajta pidleta ningilan mustija tajtodet, siršna mujsir justam lavilta pidleta ? pa mur voh akidta jah izidi an verlet ?

47. I hun ragija ulleta nen lugislan pilna, muj moltas verleta ? pa pernala jah izidi an verlet ?

48. Ulati nen sidi veškata i sistama, hodi veškat pa sistam nen turum azen.

### VI. Og.

1. Hurijat nen jim veren verta hojet semat si vorna, ningilan li at vandlet ; si antom ningilana nemmolti justam nen turum azen elta an jil.

2. I sidi, hun ning jim ver verlen, al simalta ning sit olinpela, hodi verlet rogo p vešpa jah pojksata hotlalna i kamingna, hanne-hojetna liel at iziklajit. Ma jena ningilana potarlem, li už višet liela justam.

3. Ning milostiua sidi mijila, ning pua pelak jožen al ušl, muj verl jim pelak jož.

4. Ning milostiáajen at ull hanija, pa ning turum azen, haniot vandtot, sem vanman ningena mal.

5. I hun pojksáalen, al ula rogop-vešpa jah idi, madet mustija tajlet pojksáata hotlalna i vož haretna pojksáata lolimda, hanne-hojet liel at vandlajit. Jena ningilana jastalem, li už višet liela justam.

6. Ning hun pojksáalen, ning adel hotena longa, pa ning jubenna ovi tuhrimna pojksama ning torim azena, madot an nila; pa ning si azen, haniot vandtot, sem vanman ningena mal.

7. Pojksátanna moltas jazinget al potartat, hodí verlet perнала jah; li nomislet, li ar potrelna hullajit.

8. Li horaspíja al juvatí; nen torim azen ušl, mujsir nuža tajleta nen lu hoža vohten jelbi.

9. Nen sidí sagat pojksát: Mung azieu, turmet ohtina ultot! ning jeming nemen mung hoža jeming at ull;

10. At jogodl ning turum nubten; ning kažen at ull i mu ohtina hodí turum ohtina;

11. Nañ mung mosta levípaseu mija mungeu tam hadl ohtija;

12. I esla mungeu mung kreklau, hodí i mung eslilu kuteuna kreklal;

13. Pa al esla mungeu huzipsaja pidta, no mungeu šavija ku' elta; ning hoža ull turum nubit i veí i similtípsa nubit huvat, jena!

14. Hun hanne-hojeta li kreklal eslta pidleta, i nen turum azen esll ningilana;

15. A hun hanne-hojeta li kreklal eslta an pidleta, i nen turum azen an esll nen kreklan.

16. Hun uža pidleta, al ulat kašla-hurbet met rogop-vešpa jah; li neman kašla horaz vilet li ohtel, hojetna at vandlajit, li uža pitset. Jena ningilana potarlem, li už višet liela justam.

17. Ning uža pidten iršna ning ogen úozíta pa ning venžen logita.

---

12. mung eslilu kuteuna kreklau.

18. Hanne-hojetna nīng uža pitim ver al ušla, no nīng turum azenna at ušla, madot an nīla, pa nīng azen, si an nitot vandtot, sem vanman nīngena mal.

19. Al aktat nīngilana mu ohtīna taž, hoda nīnk vojna pa samīna volla verla, hoda lolimta jah jilta sagat hīrman longtījilet i lolimlet.

20. No aktat nīngilana taž turum ohtina, hoda anta nīnk voj anta samī volla an verl, hoda lolimta jah jilta sagat hīrman an longlet pa an lolimlet.

21. A hoda nen simiš jemīng tažen ull, toda i nen samen ulta pidl.

22. Semen tut-novī jukana ull elena. Hun nīng semen sistam, siršna elen izagat novīja ulta pidl;

23. Hun nīng semen adīm, siršna nīng elen izagat padlem ulta pidl. Pa hun nīng libina ulta novī turmana lungtīsal, siršna muj jil, hun nīng libina turman?

24. Nem hojat an pusl lužidta kad jora; mujpa idl likinga tajta pidl a kimidtotel mustīja tajta pidl, mujpa idla tarīnlata pidl, a kimidtotel olīnpela an tarīnlata. An pusl taža i torīma lužidta.

25. Si vorna potarlem nīngilana, nen līlenna al šuksemati, muj nen leta pa jašta pidleta; anta elen olīnpela al šugašat, mujna lumtšata. Līl letot kiūža pa el lumīdta sah kiūža una an ull?

26. Ankirmati turum tohling vojjet ohtīja. Lī anta lant omīdlet, anta evidlet, anta akīdlet hožabet libīja, nen turum azenna līel labīdlajit. Nen lī kiūža hu taga jima an ulleta?

27. Pa hoj nen elta, nomīsna šugašman, pusl enmīltata lu luel kuš i još sur palatkem?

28. Pa lumīdta sah olīnpela nomīsna šugašleta? Vandati harna ulta loget ohtīja, hodi sagat lī enīmlet. An tarīnlalet, anta jengtlet;

29. A ma nīngilana jastalem, než i Solomon han izagat ulta sīelna ulman sidī an lungtīlijis, hodi kuš madot lī elta.

30. Hun harna ulta pom, madot tam hadl enĩml, a holejt kor libija julmala, torim sidĩ lumtĩptal, evilat, ningĩlan si numbija lumtĩptal.

31. Al nomisat i al jastat : muj mung leta pidlu ? muj jašta ? mujna lumtĩptijĩlsalu ?

32. Sit izagat pernala jah kanžlet ; nen turum azen ušl nen aradtel nužalan olĩpela.

33. Olingna kanžati torim hoža ulta nubĩt pa lu veškatel, a sit izagat mijišal.

34. Siršna holejt hadl olĩpela nomisna al šugašat. Holejt hadl lu nomisata pidl lu lu muklal olĩpela ; tarmal hadlundĩ keža lu lu muklal.

### VII. Og.

1. Sud al verat polis jazingna, ningĩlan sudĩdta al pidlajita.

2. Muj sudna sudĩtleta, izimiš sudna ningĩlan sudĩdta pidlajita, pa muj mortna mortalaleta, izimiš mortna ningĩlana mortalata pidlet.

3. Pa muj ning vandlen lamba hojen semna ulta lunk ohtija, a ning semenna ulta paĩrt an hullen ?

4. Mujpa hodĩ sagat jastalen ning lamba hojena : mija, ma ning semen elta lunk kim vilem, — hun ning semenna talang paĩrt ull ?

5. Rogop-vespa ho ! siri ning semen elta paĩrt kim vija, pa siršna kažalalen, hodĩ sagat vita lunk lamba hojen sem elta.

6. Al mijat jeming pukĩtotlan amba, pa al julat tinĩng tunen purset šožilĩta tagaja, kurlalna al purĩndlalal, pa jogoš kerlatelna ningĩlan ara al manžilajita.

7. Vogat, i mijišal ningĩlana ; kanžat i uidleta ; ova senkat, i ningĩlana pušlet.

8. Izagat kuš hoj vohta ho vil, kašta ho uidl, i ova senkta hoja pušlet.

---

30. A' fosztó la-nak többese rendesen let, de meghagyom az evilat-ot, evilet helyett.

9. Ull muj nen kutenna simiś ho, madot, hun lu pogel vogil lu hoža ņań, mal kevi?

10. Pa hun vogil hul, mal luela jeming voj?

11. Siršna hun nen, admet ulman, hošleta jim mijipsa nen ņaviremlana mata, si numbija nen turum azen mal izagat ulta jim lu hoža vohtodeta.

12. Pa sidī izagat ulta verna, hodī lidleta, hanne-hojet nen pilna at nerijilet, siršna nen izidī nerijāt li panna. Sit vorna sud-nebek i jelli jastata jeming iket nebket ullet.

13. Longtījat jermat ovetna; sit pada vīting ovet pa leškam juš tulet halta sorma, i sidet huvat ar hojadet jilet.

14. Hodī vaś ovet pa jermat juš, madet tulet jeming volpaza, pa hodī šimil hojadetna liel uidlajit!

15. Lavīšaman ulat rogop jelli jastata jah c'ta, madet nen hoža jogtījillet ož sahna, a li undrelna jevir lamba ullet.

16. Li tīpsalal sagat ušlalan liel. Akīdlet pela anži jug eġta vīna reh, mola pelping vanži eġta epling reget?

17. Sidī izagat ulta jim jug jim tīltīpsajet verl, a adīm jug adīm tīltīpsajet verl.

18. Jim jug adīm tīpsa an verl, pa adīm jug jim tīpsa izi an verl.

19. Izagat ulta jug, jim tīltīpsa an vertot, sevīrla pa tuta judla.

20. Sidī liel moštallan li tīltīpsalal sagat.

21. Anta hojat ho jastatot manema: tormīje, tormīje! turum nubta longil, no ma azem kaž sagat vertot, madot turmet ohtina ull, sit turum nubta longil.

22. Si hadlna ar hojadet jastalet manema: tormīje, tormīje! mung ņing nemenna jelli ver an jastasu-muj? pa ņing nemenna kuġet hanne-hojet eġta an vožatsu-muj? pa ņing nemenna ar pos an versu-muj?

23. Siršna liela leramlem : Ma ningilan nem huntsi an ušsalam ; pungla manat ma eĻta, adim ver vertodet!

24. Sidi kuš hoj, madot ma si jazinglam hull, pa sidet sagat verl, nomsing iki horaza tajlem, madot lu hotel omits kevi ohtina.

25. Jert manta pits, jogan jinket ebisset, i vodet polta pitset, pa izagat si hot ohtija ellaset, i lu jilli an pits, kevi ohtina omdim vorna.

26. A kuš mada ho, si ma jazinglam kuš hull, pa sidet sagat an verl, nomisla ho horaza ull, madot lu hotel omits sej ohtina.

27. Jerta jis, jogan jinket ebisset, i vodet polta pitset, i si hota vortaset, i lu jilli korijis, i lu korijipsajel šenk veing us.

28. Hun Isus si jazinget sohniptas, mur lu untijsajel olinpela jazingla pits pasi.

29. Lu unltas liel met veĻ tajtot, a anta hodi nebeking jah pa orkašta jah.

### VIII. Og.

1. Hun lu rep eĻta vohlas, lu jubel ar mur manta pits.

2. Seda lep jogots mužing ho, i og ponman luela jastas : tormije! hun lidlen, manem sistama vera.

3. Isus još jel medšimna lu hoža hanimtas, pa jastas : Langa-lem, sistama juva. I lu izi kurimna sistamtijis muž eĻta.

4. Isus jastas luela : huriman ula, nemhojata al jasta, no mana, padka hoža vanlijisa, pa torima jir vera, mujsir Mojsej sud-nebekna pardis, uli-ver pada liela.

5. Hun longis Isus Kapernaum voža, lu hoža šuzemas sotnik, i pojksal luel,

6. Jastal : tormije, levem olal ma hoža hoisman i šenk šugašl.

7. Isus jastal luela : ma jogodlem, talanga verlem luel.

8. No sotnik jogoš nugumman luela jastas; tormije! ma an lollem, ning ma hotema at longsen; tob jasta jazing, i ma levem tungtaka jil.



9. Ma kuš veř jilbina ullem, no manema pitim va<sup>v</sup>jah tajlem ; i hoja jastalem : mana, i manl, pa pa hoja jastalem : juva, i jogodl, pa ma levema : sit vera, i verl.

10. Sit hulimna Isus serymtas, pa lu jubina jitodeta jastas : jena ningilana potarlem, anta Israil muna ma an uitsem simiś evilpsa.

11. Pa jastalem ningilana, ar hojadet jogodlet hola pelak elta, i kevi pelak elta, pa Avram, Isak i Jakop panna turum nubitna ulta pidlet ;

12. A turum nubit poget padlem turmaja jultalajit, toda hol-lipsa pa penkna serkemapsa jil.

13. Isus sotnika jastas : mana, i hodi ning evilsen, sidı i at ull ningena. I lu level izi śosna tuntaka jis.

14. Isus Petr hota jogots, i kaźalas lu untpel-imi tut-muźna hojtot.

15. Luel jožel elta hun vsle, i tut-muź luel hijis. Si ne noh kilis i luela luźits.

16. Jetna pelka lu hoza ar hojadet tusa, kulna longimodet, i lu jazingna si ku<sup>v</sup>et kim voźats, pa izagat muźingodet tungtaka vers.

17. Jelli ulta ver jastata jeming iki Isaj jastim sagat at us, madot potarl : lu lu ohtela vsle mung kaźilau, muźlau almis.

18. Isus ar mur lu mugoltogija kaźalamna unltijilta jahlala pardis pa pelka unšta.

19. I nebeking ho lep ŝuźemas, jastas luela : unltata ho ! ma ning jubenna manlem, kuš holta ning al manlen.

20. Isus jastal luela : vohsaret ong tajlet, pa turum tohling vojjet tihlet, a hanne-ho pog an tajl taga, hoda kuš ogel lep ragildta.

21. Paot lu unltijilta jahlal elta jastas luela : tormije ! esla manem siri manta i ma azem śamildta.

22. Isus jastas luela : juva ma jubem, hıja halimodeta li hala-lal śamildta.

23. Hun lu lelis hoplibija, lu unltijilta jahlal manta pitset lu jubel.

24. Šenkap šaras ohtina ellas šenk un votas, si mort hop humbetna temta pits; a lu hojis.

25. Lu unltijilta jahlal, lu hoža šužemelna, noh kiltata luel pitset, jastaman: Tormije! mung lillau edlta, mung si hallu!

26. Jastas luela: muj elta neng pakinseta, šimil evilpsa tajtodet? Siršna kilmalna an pardis vota polta i šarasa humbetna ellata, i numbi ševinga jis.

27. Jah noh serimman potarset: hoj tami? vodet pa šaras luel hulindlet.

28. Hun lu pa pelka unžis Gergesinsk ira, jezalt uzanset luela kadn, kuľ tajtodet, hom-juget elta etimodet, si k em parpinget, než nemhojat si juš muhtī manta an eslaset.

29. Lī roman uvīdta pitset i potarset: muj nīngena mung vorna ver, Isus, torim pog? tiji jogotsen pora jelbina mungeu šugadta?

30. Jelnašik li elta lavilšaset un purset pakit.

31. Kuľet pojksset luel, sidī jastaman: hun mungeu vožadlen, siršna parta mungeu manta puris pakita.

32. Jastas liela: manati. Lī etmelna longset purset pakit libija, i roman puris pakit izagat navirmas rep elta šarasa, i šujilas jinketna.

33. Lavilim jah hugolmaset, pa voža jogotmelna, torla jastaset izagat ulimot olinpela i kuľ tajmodet olinpela.

34. Izi kurimna izagat voštel mur edis Isus jezalta, pa luel kažalamna pojksset, li mul elta pungla manta.

### IX. Og.

1. Siršna lu hop libija longmelna jogoš unžis i jogots lu vožela.

2. Seda tusa lu hoža hoisman veila pitimot, alindta jug ohtina ultot. Isus li evilpsal vantman veila hoja jastas: Ježaša, ajie! ning kreklan eslšalet nīngena.

3. Si puŕang i madodet nebeking jah eŕta li roda jastaset : Lu torim lavidl.

4. Isus, li nomsel ušman, jastas : Muj vorna admas samlanna nomšleta ?

5. Muj kona ull, jastata-muj : esšalet ningenena kreklan, mola jastata : kila pa janga.

6. Užati nen, hanne-ho pog veš tajl mu ohtina kreket eslta. Siršna jastas veila hoja : Kila, lermšpajen vija, pa mana ning hotena.

7. Lu lermšpajel vışle i mans lu hotela.

8. Mur, sit vanman, serimtas i torim ižiks, madot mas hanne-hojeta simiš veš.

9. Tolta sagat mantelna Isus kažalas hanne-ho aktipsajet akidta tagana omištot, Matvej nemel, pa jastas luela : juva ma jubem. Lu kilmalna lu jubel manta pits.

10. Hun Isus omsiš pazanna lu hotelna, siršna ar aktipsa akidta jah pa kreking jah jogotset i omišset Isus pilna pa lu unltijilta jahlal pilna.

11. Sit kažalamna orkašta jah jastaset lu unltijilta jaha : mola vorna nen unltata hojen lel pa jansl aktipsa akidta i kreking jah pilna ?

12. Isus sit hulimna jastas luela : tungtakodet an tajlet nuža lekkarna, no mužingodet.

13. Manat, unltijišat, mujsir si jastipsa : jim ver lidlem a anta jir. Ma jogotsem anta veškatodet no krekingodet vohta kajtita.

14. Siršna jogotset lu hoža Ivan unltim jah, pa jastalet : mola vorna mung pa orkašta jah arpuš uš verlu, a ning unltijilta jahlan an ušltijiset ?

15. Isus luela jastas : moj-pori ohtina ultodet tištalet-muj, muj

moža li pilna veng-ho? Sar jogodlet hadlet, hun li elta višal veng-ho, siršna uš tajta pidlet.

16. Nem hojat an ponl jolipsa jilip sah elta karra sah ohtija; jilip jolipsa menimsal sah elta, i viš karraot kiúza adma jil.

17. Izidi an šožimla jilip vina karra hiret libija; antake pelka oremalet si hiret, i vina kim manl, i hiret ušlet. No jilip vina ponla jilip hiret libija, i šavišal sit i paot.

18. Hun lu sit potars liela, i madot sud-jah elta jogots, i og ponman luela potars: Ma evem in ušta pits; johta, ning jožen lu ohtija pona, i lu lilinga jil.

19. Isus kilmalna manta pits lu jubina i lu unlťijilta jahlal.

20. Seda adim vir manipsana kadhoš jang tal šugasim imi, jolta sagat šužemimna, hanimtas lu sahlal sil hoža.

21. Si ne lu roda potars: hun tob hanimlem lu sahlal hoža, tungtaka jilem.

22. Isus jogoš ankirmas i luel kažalamna jastas: ježaša, evi! ning evilpsajenna noh višajin. I si imi izi šosna tungtaka jis.

23. Hun Isus jogots si sud-ho hota, kažalas ongítina jondtodet pa jah liltipsana.

24. Siršna jastas liela: kim etati, evi an užis, no hojl. I nahset lu ohtel.

25. Hun jah kim kitimet uset, lu longmalna luel jožel elta visle, i evi jilbalas.

26. I si mans sit olinpela izagat si mu lakka.

27. Hun Isus toлта sagat jis, kad semla lu jubina jitel sagat uviset i potarset: Jim nomis kerta mung ohtija, Isus, Tavit pog!

28. Hun lu jogots hotna, siršna šužemaset lu hoža si semlet, pa Isus liela potarl: evilleta-muj, ma tami verta puslem? Lā jas-talet luela: Evillu, tormije!

29. Siršna lu, li semlal hoža hanimsaman jastas: Nen evilpsajen sagat at ull ningilana.

30. I li semlal punžašset. Parpinga an pardis liela Isus, jastaman : nem hojatna al ušla.

31. A li, etmelna sįjalset lu olinpela si mu lovatna.

32. Li edtel puļang lu hoža tusa űalimla kulna longimot.

33. Kul vožatim jubina űalimlaot potardta pits, pa mur noh serimman potartas : nem huntsi simiš pos an vandijim us Israil muna.

34. Orkašta jah potarset : lu kuļet vožadl kim li kaűažel eļti.

35. Isus jangas izagat ulta un i aj vožet sagat unltaman li pojksata hotlalna, similtiman turum nubit jim ajkol, pa izagat ulta muž pa izagat ulta kaži hanne-hojet kutna talanga verman.

36. Jah kažalamna šal vers li metipsajel pa lakka pozatipsajel olinpela, met lavilta ho an tajta ožet.

37. Siršna lu unltim jahlala potarl : lant-har ar, a eviđta jah šimil.

38. Pa sidike pojksata lant-har jora, at kidl eviđta jah lu lant-harel ohtija.

### X. Og.

1. Pa kadhošjang lu unltim jahlal vohmalna, liela ve mas kuļet ohtija, liel hanne-hojet eļta kim vožadta, pa tungtaka verta izagat ulta muž, izagat ulta kaži.

2. Si kadhošjang kitim jah nemlal uset simišet : olingot Simon, Petrna nemtimot, pa Andrej lu apsel; Jakop, Sevedej pog, pa Ivan lu apsel;

3. Pilip pa Varfolomei, Toma pa Matvej, aktipsa akidta ho; Jakop, Alfej pog, pa Levvej, Taddeja nemtimot.

4. Simon Kananit pa Juda Iskariot, madot luel Jevrej mura tinisale.

5. Si kadhošjang Isus kits, i pardis liela jastaman : perнала jah hoža al manat, pa Samarij voža al longat.

6. A manat Israil muret hoža.

7. Pa holiš jogodleta, similtat jastaman : turum nubit vanamas.

8. Mužingodet tungtaka verat, hiningodet sistamtat, užiņmodet jilbatat, kuļet vožatat; ali vīsta, pa ali mijat.

9. Panna al vijat anta sorni voh, anta sel voh, anta padaruh voh nen antiplan libija;

10. Anta alta hīr, anta kad sah, anta sopeket, anta još-su; rubidta ho mosta levipas uidl.

11. Mujsír un mola aj voža longleta, noh ismíjat, hoj seda mustímšikot ull, pa sit hoža ulat selta edtan moža.

12. A hot libija longtanna, uža verat sidi jastaman : tam hota šítak volpas lidlu.

13. Hun si hot mustal, siršna nen litím šítak volpazen lu ohtíja at jogodl ; a hun an mustal, siršna nen litím šítak volpasen nen hoža jogo kertšal.

14. A hun hojat nīngílan jogo an esll, pa nen jazīnglan hulīndta an pidl, siršna si hot ełta mola si vož ełta kim etmanna nen kur-pad-lana haním nambír hol parkatat.

15. Jena potarlem nīngíлана, Sodom pa Gomor vožeta torím sud verta hadlna liela si vož kiúza úatsīngášik jil.

16. Si ma nīngílan kidlem met ožet jevret kuta ; siršna mud-rainga ulat met jemīng voj, pa lík al tajat holup nembra voj idí.

17. Huríman ulat hanne-hojet ełta ; lí nīngílan suda mata pidlet, pa lí pojkséata hotlana nīngílan senkta pidlet.

18. Pa tulajitan nīngílan sud kadlta jah hoža i hanet hoža ma jukana, ultí sagat potardta pada lí ježalt pa perнала jah ježalt.

19. A hun nīngílan suda mata pidlet, nomisna ul šugašat, hodi antake muj potardta pidleta ; si šosna torím ełta mišal nīngíлана, muj mosl jastata.

20. Anta nen potardta pidleta, no nen torím azen líl potardta pidl nen libina.

21. Sorm ohtíja jaj mal apsel, pa azi lu pogel, pa evi-poget ellalet jī-ankilal ohtíja, i líel velta pidlet.

22. Aradtína líkīnga tajta pidlajitan ma nenem vorna, a líl sogondta moža verídtot sit undlísal.

23. A hun nīngílan vožadta pidlajitan i vošna, hondat pa voža. Jena potarlem nīngíлана, an sohníptaleta Israil vožet lakka kerdta hanne-ho pog jogodta vonda.

24. Unltíjilta ho unltata hojel numbija an ull ; leví lu jorel numbija an ull.

25. Tarmal unltíjilta hoja, lu unltata hojel lamba at us ; levíja izi tarmal, lu jorel lamba at us. Hotīng kužaj nemítsa kulet kańaža, si numbija lu hotīngotlal.

26. Líel al huríjat ; nem moltí antom hańatímot, madot lulna jelba an edís, i antom haniot, madot an leramis.

27. Sit, muj ma jastalem padlemna, potartat novina, pa sit,

muj ma ningilana jastalem ajilta pal ohtija, simaltat hot langlet elta.

28. Pa al palat hanne-ho veltodet elta, no lil velta ve' an tajlet : a palat lil i el tuting sarasna veltot e'ta.

29. Kad sisiki tinasalet i aj sel voh sagat, i nez it mu ohtija an pidl nen torim azen kaz takla.

30. A nen hoza i og-ubitlan izagat lungtimet.

31. Al hurijat, nen ar sisiket ki'za tinnga ulleta.

32. Pa izagat ulta ho, madot manem hanne-hojet jezalt mostiptal, i ma luel mostiptalem ma turum azem jezalt.

33. A hoj manem an usta jersal hanne-hojet jezalt, i ma an usta jersalem ma turum jim jezalt.

34. Al nomisat, ma jogotsem sitak volpas mu ohtija tuta ; ma jogotsem anta sitak volpas, no sevrandta kezi tuta.

35. Ma jogotsem hanne-ho lu jil pilna ordta, pa evi ankel panna, pa me' untpel-imi panna.

36. Kuting jah hanne-hoja ullet lu hotingotlal.

37. Azel mola ankel ma numbija samnga tajtot manema an loll ; antake pogel mola evel ma numbija tajtot manema an loll.

38. Pa hoj lu pernejel an vil pa ma jubem an manl, sit manema an loll.

39. Lu lilel laviltot luel ustal ; a lu lilel ustimot ma vorna uidl luel.

40. Ningilan esltot manem esll, a manem esltot manem kitimot esll.

41. Jelli jastata iki esltot jelli jastata iki nem vorna, jelli jastata iki justam vil, pa veskat ho esltot veskat ho nem vorna, veskat ho justam vil.

42. Pa hoj tam ajodet elta i ho jasltal potim jink tob antelkem unltijilta ho nem vorna, jena ningilana potarlem, an ustal lu justamel.

## II.

### a) **Pernaing jah tung-sir torma evijipsa.**

1. Ma evillem i torim azija, izagat kadltoda, num turum i mu verimota i izagat sit, muj mung arateuna nidot i annidot.

2. Izidi evillem Jisusa Hristaja, torim poga, ita timota, madot azi elta tiis izagat ulta nobit elbina, novija novi elta tiimota, jena torima, jena torim elta ultoda, timota evillem, a an antom verimota, i kem azel panna vultoda, i lu veelna izagat vull.

3. Ma evillem, cto si torim poh nomilta sagat vohlas mu ohtija, hannehojet pada, i mungeu jilbadta kreking sorom elta, i hanneho noga lu lu ohtela vis jeming lil elta, jeming evi elta, i hanne hoja jis.

4. Ma evillem, cto si Jisus Hristos mung kreking jah vorna perna ohtina kardi lunketna senkim us, sogasis, i mua samiltim us.

5. I evillem, cto lu noh jilbalas sorim elta holmit hadlna, hodi jeming nebketna sit olinpela hanzim.

6. Evillem, cto lu num turmet ohtija i omisl torim azel jem pelak sagat.

7. Izidi evillem, cto si Jisus Hristos pa jogodl nomilta sudidta lilingodet i uzimodet i hana ulta pidl vekkeza.

8. Ma izidi evillem jeming lila, madot lu torim veelna ulipsa ; lil izagata mal, i lu torim azi elta edl ; luel izidi mosl pojksata i ces mata, hodi malu jia i poga ; lu laltipsajelna jeming jah jel nubitna muj tijil potarset \*).

---

\*) *lu laltipsajelna jeming jah potarset*, az oroszban : Его вдохновенем святые Люди говорили. De a' fordítás így szól : *lu laltipsajelna jeming jah jel nubitna muj tijil potarset*. E' szók : *jel nubitna muj tijil* nincsenek oroszúl ki-



a) **Keresztes népnek (keresztyéneknek) igaz istenbe (való) hit.**

1. Én hiszek egy isten atyába, mindennek fentartójába, menny és föld teremtőjébe, s mind az- (éba), mi nekünk látható és láthatatlan.

2. Azonképen hiszek Jézus Krisztusba, isten fiába, egyetlen szülöttbe, a' ki istentül lett minden való idő előtt, világosságtul világossággá lett, igaz istenbe, igaz istentül valóba hiszek, a' ki nincs teremtve; atyjával egyenlő, 's a' kinek ereje által minden van.

3. Én hiszem, hogy ez az isten fija felülről szállott a' földre az emberek miatt és minket felszabadítani a' bűnös haláltul 's ember testét vette magára a' szent lélek által, a' szent szüz által, 's emberré lett.

4. En hiszem, hogy a' Jézus Krisztus mí bűnös népünk miatt vas szögekkel keresztre veretett, szenvedett és a' földbe temettetett.

5. Én hiszem, hogy ő feltamadott a' halálbul harmad napon, a' mint a' szent könyvekben a' felől írva.

6. Hiszem, hogy ő a' mennyekben (van) 's ül az isten atyja jobbja felől.

7. Azonképen hiszem, hogy a' Jézus Krisztus megint jö felülről itélni az élőket és holtakat, 's király lesz örökké.

8. Én azonképen hiszem a' szent lélekbe, a' ki az isteni ereje által életet és lelket ad mindennek, 's az isten atyától jö; öt azonképen kell imádni és tisztelni, a' mint tiszteljük az atyát és fiút; ő ihletése által szóltak a' szent emberek.

---

fejezve, de világos értelmet sem adnak. *Jel nubina* tehetne »a' multban,« *muj tijl* tehetne »mi lesz«; az egész tehát azt jelelenthetné: az ő ihletése által szóltak a' szent emberek (próféták) hajdan (arrul), a' mi lenni fog, azaz jövendölteket.

9. Ma evillem i jeming hoda, mada Jisus Hristos kitim jaha i lu hoza unlitim jaha, mu lovatna omissa.

10. Ma evillem i pernaja longijitipsaja, madotna hanneho krek sistamsal.

11. Evillem, cto pozalimodet noh jilbalalet.

12. I lavillem jogot nubit volipsa. Amin.

**b) Jong nakpa pamtipsajet torim elta aratel hanneho jaha mimodet.**

1. Ma ning tormen ullem; al ullet ning hoza pa tormet ma tombemna.

2. Al vera ningena lunget nemmolti si horazibet, muj numin vandlen, muj mu ohtina, i muj jinketna i mu jilbina; al pojksa i al jirašla.

3. Al kasta ning tormen nem takila.

4. Nomisan taja jeming hadl, jeming volpasna i jim veretna siršna ulta mosl; hut hadl vera, i si hadletna izagat ulta hoding verlan sohnipta; a labitmüt hadl torim pada.

5. Ning jin šavijiman taja i anken, siršna ojanga mu ohtina volta pidlen i hu-nobtenga jilen.

6. Hanneho al vela.

7. Pa ho imi panna i evi panna krek al vera.

8. Al lolma.

9. Ulti sagat ning logsen ohtija rogor kol al jasta.

9. *omissa* a' perfectum passivuma; *omista* ülni, *omissem*, *omissen*, *omisis* ütlem, ütél, ült; *omissajém*, *omissajen*, *omissa* ültettem, ültetétél, ültetett. A' fordító ezt akarja mondani: *mada J. Hr. kites jaha i lu hoza unlitim jaha, i mada*

9. En hiszek egy szent házba, melyet Jézus Krisztus küldvén a' népnek 's ő tanítványainak, az egész földön ültettetett.

10. Én hiszek egy keresztségbe, melly által az ember bűne megtisztúl.

11. Hiszem, hogy a' holtak fölelevenednek.

12. És várom a' jövendő életet. Amen.

**b) Tíz tagu parancsok, istentül minden ember számára adattak.**

1. Én te istened vagyok; ne legyenek néked más isteneid én rajtam kívül.

2. Ne csinálj magadnak bálványokat, semmihez hasonlókat, a' mit fent látsz, a' mi a' földön, és a' mi a' vizekben és a' föld alatt (van); ne imádjad 's ne áldozzál (nekik).

3. Ne említsd te istened nevét hijában.

4. Emlékezetben tartsd a' szent napot, azon szent életben és jó tettekben kell lenni; hat napon dolgozzál, és azon napokon minden házi dolgaidat végezd : de a' hetedik nap az istené.

5. Te atyádat tisztelve tartsd és anyádat, akkor boldogúl fogsz élni a' földön és hosszú életkorúvá léssz.

6. Embert ne ölj.

7. Más ember feleségével és leányával bünt ne tégy.

8. Ne lopj.

9. Tanuságul te barátodra hamis beszédet ne mondj.

*mu lovatna omissa* = melyet J. Kr. küldött a' népnek és az ő tanítványainak, 's a' melly ültettetett, plántáltatott az egész földön.

10. Al lita rahtoden imi, al lita logsen hod, anta lu mûl, anta lu robotajel i lu ordnîngel, anta kalangel, anta lu lovîl i izagat ulta voj-holel i izagat sit, mola pa hoja pidl.

c) **Pojksata sir torîm elta mungeu mimodet.**

Mung sorni turum azeu!

Nîng nemen jemîng at ull;

Nîng han-joren at jogodl mung ohteu;

Nîng voljaen at ull, hodî turum ohtîna, sidî i mû ohtîna.

Mung nâû leupazeu mîla mungeu hadlungdî tarîmtakem.

I esla mungeu mung kreklau, hodî sagat i mung pa hojadeta esllu kreklal!

I al esla mungeu huzipsaja pidta, no šavîja mungeu kul elta.

10. Ne kívánd rokonod feleségét, ne kívánd rokonod házát, se ő földjét, se ő napszámosát, se ő szolgáját, se rénszarvasát, se ő lovát, se semmi (neki) való vadját-halát, se semmit, a' mi máshoz tartozik.

---

c) **Imádkozó szer (imádság) istentül nekünk adatott.**

Mi arany isteni atyánk!

Te neved szent legyen.

Te királyságod jöjjön mi reánk;

Te akaratod legyen mint a' mennyben, úgy a' földön is;

A' mi kenyér-ételünket add meg nekünk a' napra elegendőt;

És bocsásd meg nekünk mí bűneinket, a' mint mí is más embereknek megbocsátjuk bűneiket.

És ne hagyj minket kísértetbe esni, hanem szabadíts minket az ördögtől.

---